

Términos especializados en la composición de nombres etnobiológicos en toba (guaycurú)

Paola Cúneo

<pcuneo@gmail.com>

CONICET - UBA

Resumen

El propósito de este trabajo es describir y analizar un grupo extenso de nombres de plantas y animales en lengua toba (Guaycurú). Estos son codificados como compuestos nominales y conformados recurrentemente mediante términos del vocabulario básico de la lengua que han devenido especializados en el léxico etnobiológico. Los términos documentados son: *lyalek / lyale* 'su hijo' / 'su hija', *lta?a / late?e* 'su padre' / 'su madre', *l?ek / lashe* 'su habitante', *l?o* 'su especialista' y *lalaGat / lalaqte* 'su insecto'. Este recurso de formación de nombres es de especial interés con relación a la categorización lingüística así como a la percepción toba del entorno natural.

Palabras clave: compuestos nominales, clasificación lingüística, léxico etnobiológico, toba, guaycurú.

Abstract

The purpose of this paper is to describe and analyze a large group of names of plants and animals in the Toba language (Guaycuruan). They are coded as compounds and recurrently formed by terms of the basic vocabulary of the language that have become specialized in the ethnobiological lexicon. The terms documented are the following: *lyalek / lyale* 'child/ daughter', *lta?a / late?e* 'father' / 'mother', *l?ek / lashe* 'inhabitant', *l?o* 'specialist, expert', and *lalaGat / lalaqte* 'insect'. This word formation and naming resource is of special interest with regard to linguistic categorization and the perception of the Toba natural world.

Key words: noun compounds, linguistic classification, ethnobiological lexicon, Toba, Guaycuruan.

1. INTRODUCCIÓN

El toba (*qom lʔaʔtaqa*)¹ pertenece a la familia lingüística Guaycurú (junto con el pilagá, el mocoví y el caduveo) y es la lengua hablada por aproximadamente 70.000 personas que habitan mayoritariamente en la región del Gran Chaco (Argentina, Bolivia y Paraguay) y en asentamientos urbanos próximos a las grandes ciudades, en Argentina. Desde el punto de vista sociolingüístico, el toba está siendo desplazado por el español en ciertos ámbitos comunicativos y su transmisión intergeneracional está interrumpiéndose, especialmente en contextos urbanos.

El propósito de este trabajo es estudiar un grupo extenso de nombres de plantas y animales que en la lengua toba son codificados como compuestos nominales y conformados recurrentemente mediante términos que han devenido especializados en el léxico etnobiológico.

Algunos de estos nombres han sido denominados *compuestos relacionales* (Messineo y Cúneo 2010) ya que una de sus unidades –el núcleo– es un término ‘de relación’ (por ej.: su madre, su padre, su hijo/a), y son de especial interés respecto a la percepción toba del entorno natural. Los términos documentados son:

- | | |
|-----------------------------|--|
| 1. <i>lyalek / lyale</i> | ‘su hijo’ / ‘su hija’ |
| 2. <i>ltaʔa / lateʔe</i> | ‘su padre’ / ‘su madre’ |
| 3. <i>lʔek / lasbe</i> | ‘su habitante’ (MASC / FEM) ² |
| 4. <i>lʔo</i> | ‘su especialista’ |
| 5. <i>lalaGat / lalaqte</i> | ‘su insecto’ (MASC / FEM) |

Estos términos conforman compuestos que presentan la estructura de una construcción posesiva del tipo N + POS3-N, en la que ocupan siempre la segunda posición, funcionan como núcleo, y presentan la marca morfológica de posesión inalienable de 3ª persona lexicalizada y no intercambiable por otra persona posesiva. Por ejemplo, en las siguientes construcciones:

1. Algunas características tipológicas de la lengua toba son: la tendencia a la aglutinación y a la polisíntesis; el orden básico –aunque flexible– de los constituyentes AVO y VS; marcación en el núcleo; ausencia de adposiciones; ausencia de una clase definida de adjetivos. La lengua distingue entre nombres alienables e inalienables, y el nombre puede presentar marcas morfológicas de poseedor, número y género. Además posee una rica morfología derivacional y, como el resto de las lenguas guaycurúes, presenta un sistema de seis clasificadores nominales (también llamados demostrativos) que se anteponen al nombre y que combinan forma / posición con deixi (Messineo 2003: 249-250).
2. Las siguientes abreviaturas se utilizan para las glosas: CL (clasificador); CL:com (clasificador: comunidad vegetal); CL:lñ (clasificador: leñosas); FEM (género femenino); INST (instrumental); MASC (género masculino); PL (plural); POS (marcador de poseedor), 3 (tercera persona); 4 (cuarta persona o persona indefinida); + (límite entre constituyentes de un nombre compuesto).

- (1) *chochon* + *l-ateʔe*
 carpintero³ + POS3-madre
 ‘carpintero real’ *Chrysoptilus melanochlorus* MC 330
 (lit.: ‘carpintero su madre’)
- (2) *ʔepaq* + *l-taʔa*
 árbol + POS3-padre
 ‘mil hombres’ [tipo de planta] *Aristolochia esperanzae* GM
 (lit.: ‘árbol su padre’)
- (3) *ketaq* + *l-yale-k*
 cabra + POS3-hijo-MASC
 ‘chivo’ (lit.: ‘cabra su hijo’)
- (4) *ʔepaq* + *l-ʔek*
 árbol + POS3-habitante.MASC
 ‘termita arborícola’ *Calotermes*, varias species MC 281
 (lit.: ‘árbol su habitante’)
- (5) *ʔetaGat* + *l-ashe*
 agua + POS3-habitante.FEM
 ‘cucaracha, escarabajo’⁴ *s.d.* (lit.: ‘agua su habitante’)
- (6) *nsoGona* + *l-ʔo*
 cuis + POS3-especialista
 ‘hurón’ Bu 151 (lit.: ‘cuis su especialista/depredador’)
- (7) *nviʔi* + *l-alaGat*
 verano + POS3-insecto.MASC
 ‘chicharra mora chica’ MC 183 (lit.: ‘verano su insecto’)
- (8) *chaik* + *l-alaqte*
 palmera + POS3-insecto.FEM
 ‘tordo’ (lit.: ‘palmera su insecto’)

Estos grupos de nombres comparten las características de los compuestos nominales prototípicos en toba, ya que constituyen construcciones indivisibles, poseen un orden fijo y funcionan como una unidad fonológica, morfológica y semántica. Se distinguen, sin embargo, dado que participan de incipientes procesos de gramaticalización.⁵

3. Se refiere especialmente al ‘pájaro carpintero campestre’ *Colaptes campestris*.

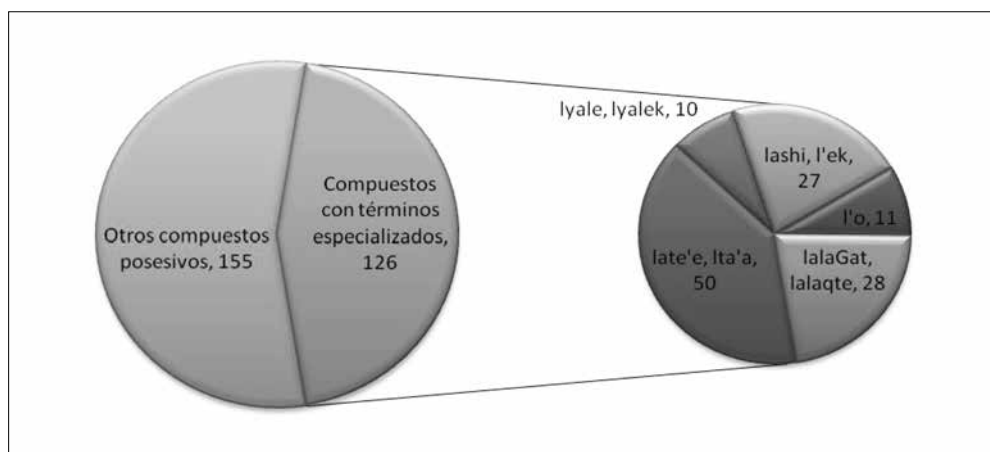
4. También usado como término general para algunos otros insectos de agua.

5. Véase Cúneo (2010) para un estudio de distintos tipos de compuestos nominales desde la perspectiva de los procesos de lexicalización y gramaticalización que intervienen en el léxico etnobiológico.

Los datos del toba fueron en su mayoría recogidos personalmente en sucesivos trabajos de campo con hablantes residentes en la provincia de Chaco y en Derqui (Provincia de Buenos Aires). Algunos nombres de plantas y animales fueron extraídos de fuentes existentes (Buckwalter 2001 [1980], Martínez Crovetto 1995, Martínez 2009).⁶ Nos basamos en un corpus constituido por aproximadamente 1000 nombres. De entre los compuestos posesivos, cerca de la mitad están conformados mediante los términos especializados estudiados aquí, como se observa en el gráfico 1.

GRÁFICO 1

Compuestos nominales posesivos conformados mediante términos especializados



Se analizan a continuación los compuestos formados mediante los términos documentados (apart. 2) y se presentan (apart. 3) algunas consideraciones finales.

6. El origen de los datos de segunda mano se indica en el texto como Bu (Buckwalter 2001 [1980]). Las identificaciones científicas correspondientes a especies botánicas y zoológicas pertenecen a Gustavo Martínez (2009) y a Martínez Crovetto (1995), respectivamente, y se indican en el texto como GM y MC (con referencia al número de ejemplo); s.d. (especie sin determinar). Agradezco a Andrés Porta por la identificación científica de algunas aves.

2. TÉRMINOS ESPECIALIZADOS EN LA FORMACIÓN DE LÉXICO ETNOBIOLÓGICO

2.1 *ltaʔa* (MASC) / *lateʔe* (FEM)

Los términos *ltaʔa* (MASC) ‘su padre’ y *lateʔe* (FEM) ‘su madre’ categorizan una variedad o especie en relación a otra que es conceptualizada como prototípica o más conocida, según un rasgo variable. Los nombres derivados mediante este sufijo categorizan en toba entidades zoológicas y botánicas que se destacan por su (mayor / menor) tamaño (9b)-(10b)-(11b)-(12b), como así también variedades más desconocidas (13)b, más peligrosas (14b)-(15b), o con habilidades (16b) o cualidades (17b) destacadas, en relación con una variedad más conocida o prototípica (ejemplos (a)). En la mayoría de los casos, el uso de estos términos se basa en ciertos rasgos de ‘intensidad’ relacionados con el significado de ‘aumentativo’.⁷

- | | |
|-----------------------------------|---|
| (9) a. <i>qapoñi</i> | ‘chanchita’ <i>Chichlaurus dimerus</i> |
| b. <i>qapoñi</i> + <i>ltaʔa</i> | ‘tipo de pez’ <i>Cichlasoma</i> sp.
(de mayor tamaño que <i>qapoñi</i>) |
| (10) a. <i>ʔawaqpi</i> | ‘pasto’ (genérico) |
| b. <i>ʔawaq-pi</i> + <i>ltaʔa</i> | ‘gramínea aromática’ <i>Cymbopogon citratus</i> GM (de tamaño considerable) |
| (11) a. <i>qotoʔ</i> | ‘paloma’ <i>Columba</i> sp. MC 450, 453 |
| b. <i>qotoʔ</i> + <i>ltaʔa</i> | ‘tucán’ <i>Ramphastos discolorus</i> y <i>R. toco</i> MC 314, 315 |
| (12) a. <i>koqta</i> | ‘caña tacuara’ <i>Arundo donax</i> GM |
| b. <i>koqta</i> + <i>lateʔe</i> | ‘caña del monte’
(de menor tamaño que <i>koqta</i>) ⁸
<i>Lasiacis sorghoidea</i> GM |
| (13) a. <i>kotapik</i> | ‘quebracho colorado’
<i>Schinopsis balansae</i> GM |
| b. <i>kotapik</i> + <i>lateʔe</i> | ‘quebracho santiagueño’
<i>Schinopsis lorentzii</i> GM |

7. Un recurso similar es documentado en maká: el sufijo derivativo *-taX*, que funciona como un clasificador de variedades y especies vegetales y animales que son categorizadas como diferentes (de mayor tamaño, diferente color, domésticas, llamativas, anómalas, no autóctonas, etc.) en relación con una entidad conceptualizada como el prototipo; posiblemente relacionado con la noción de aumentativo (Messineo y Cúneo 2010).
8. El hecho de que el mayor tamaño no es, en este caso, el rasgo destacado que diferencia esta ‘caña del monte’ de la caña común a la que refiere el nombre base, permite observar que estos términos codifican valores que van más allá del rasgo ‘tamaño grande’.

- (14) a. *vizik* 'víbora coral falsa' ?*Micrurus frontalis*
 b. *vizik + late?e* 'víbora coral' *Micrurus corallinus*
 (es venenosa y mortal)
- (15) a. *poqo* 'ortiga' *Urtica circularis* GM
 b. *poqo + late?e* 'tipo de ortiga' *s.d.*
 (muy venenosa, pica y quemada)
- (16) a. *?ele?* 'loro' *Aratinga acuticaudata* MC 414
 b. *?ele? + lta?a* 'loro hablador' *Ara* sp. MC 457
- (17) a. *kalmayk* 'tipo de árbol' *s.d.* Bu 4
 b. *kalmayk + late?e* 'tipo de árbol' (más bajo que *kalmayk*;
 su fruto tiene perfume más fuerte o intenso) *s.d.*

Los nombres conformados con *late?e* y *lta?a* constituyen un recurso preferido en la codificación de nombres de animales y plantas y su función es distinguir especies que son de alguna manera semejantes.⁹

2.2 *lyalek* (MASC) / *lyale* (FEM)

Como sucede en muchas lenguas, el término 'hijo' es utilizado para indicar la cría. En toba, los términos *lyalek* (MASC) / *lyale* (FEM) 'su hijo/a' se aplican a nombres de animales y están semánticamente relacionados con el diminutivo. En el léxico etnobiológico, poseen la función principal de identificar la cría de una especie zoológica (18)-(19)-(20) y –en algunos casos (21)– pueden referir a una especie de menor tamaño:

- (18) *qageta* + *l-yale-k*
 oveja + POS3-hijo-MASC
 'carnero' (lit.: 'oveja su hijo')
- (19) *kaayo* + *l-yale-k*
 caballo + POS3-hijo-MASC
 'potrillo' (lit.: 'caballo su hijo')
- (20) *?olegaGa* + *l-yale*
 gallina + POS3-hijo.FEM
 'pollo, pollito' (lit.: 'gallo/gallina su hija')

9. Además, los términos *late?e* y *lta?a* denominan a los 'dueños', 'señores' o 'padres' de las especies animales y vegetales, entidades no humanas que las dominan y protegen, con las que los shamanes mantienen relaciones.

- (21) *qadol* + *l-yale*
 bagre + POS3-hijo.FEM
 ‘especie de bagre más pequeño’ (lit.: ‘bagre su hija’)

2.3 *lʔek* (MASC) / *lashe* (FEM)

Otro tipo de compuestos señalan el lugar en el que vive la especie nombrada. Su núcleo –*lʔek* (MASC) / *lashe* (FEM) ‘su habitante’– señala origen o pertenencia, y puede glosarse, dentro del léxico etnobiológico, como ‘habitante de’ o ‘que habita en’.¹⁰ Desde el punto de vista semántico se trata en su mayoría de compuestos literales.

- (22) *moolaltela*¹¹ + *l-ʔek*
 camalote + POS3-habitante.MASC
 ‘tipo de pez’ *Eigenmannia virescens* (lit.: ‘camalote su habitante’)
 Este pez se encuentra siempre cerca o debajo de los camalotes.
- (23) *peʔelaq* + *l-ashe*
 achira + POS3-habitante.FEM
 ‘capuchino canela’ *Sporophila caerulescens*
 (lit.: ‘achira su habitante’)
- (24) *togolateʔe*¹² + *l-ʔek* / *l-ashe*¹³
 tipo.de.cactus + POS3-habitante.MASC / POS3-habitante.FEM
 ‘choca listada’ *Thamnophilus doliatus* (lit.: ‘cactus su habitante’)
 Este ave vive donde abunda *togolateʔe*.
- (25) *salaGa-sat* + *l-ʔek*
 sauce-CL:com + POS3-habitante.MASC
 ‘saí común’ *Conirostrum speciosum* (lit.: ‘habitante del sausal’)
- (26) *napaʔal-pi* + *l-ashe*
 espíritu-PL¹⁴ + POS3-habitante.FEM
 ‘lechuza de campanario’ *Tyto alba* (lit.: ‘habitante de cementerio’)

10. Si bien *lʔek* y *lashe* han sido analizados como sufijos de derivación en toba (Censabella 2002, Messineo 2003), hemos documentado también su uso independiente y su prefijo de posesión es intercambiable por otra persona posesiva (*iʔek* ‘mi habitante’, *adʔek* ‘tu habitante’), por lo que su estatus formal puede ser ambiguo y dinámico (véase 3. CONSIDERACIONES FINALES).

11. *moola* + *ltela* (lit.: ‘mula su oreja’) es, a su vez un nombre compuesto que designa un tipo de camalote, el ‘repollito de agua’.

12. *togolateʔe* < *toc* + *lateʔe* (lit.: ‘rojo su madre’) es un nombre compuesto que designa un tipo de cactus que posee una flor muy roja.

13. El género gramatical posee, en este caso, una motivación semántica de acuerdo al sexo biológico, dado que el macho y la hembra son bien diferenciables.

14. *napaʔalpi*: ‘las almas/esíritus de los muertos’ y, por extensión, ‘cementerio’.

En muchos casos, los compuestos con *lʔek / lashe* pueden también incluir más de dos términos, para especificar generalmente una variedad o tipo. En estos casos, la construcción posesiva que lleva el término relacional *lʔek / lashe* se conforma con un nombre de hábitat –por ejemplo, tierra (27), agua (28), árbol (29), laguna (30)–, y se yuxtapone a un nombre genérico para una especie animal. Poseen la siguiente estructura: N(genérico) + [N(hábitat) + POS3-N(*lʔek, lashe*)].

(27) *ʔadaGanaq* + *alwa* + *l-ʔek*
 víbora + tierra + POS3-habitante.MASC
 ‘víbora de dos cabezas’ *Amphisbaena darwini heterozonata* MC 19
 (lit.: ‘víbora tierra su habitante’)

(28) *potaGanaGat* + *ʔetaGat* + *l-ʔek*
 tortuga + agua + POS3-habitante.MASC
 ‘tortuga del agua’ *s.d.* (lit.: ‘tortuga agua su habitante’)

(29) *qagesaq* + *epaGa* + *l-ʔek*
 hormiga + árbol + POS3-habitante.MASC
 ‘tipo de hormiga’ *s.d.* (lit.: ‘hormiga árbol / palo su habitante’)

(30) *toʔotodoʔ* + *qaʔem* + *l-ashe*
*toʔotodoʔ*¹⁵ + laguna/estero + POS3-habitante.FEM
 ‘espinero’ *s.d.* (lit.: ‘*toʔotodoʔ* laguna su habitante’)

Los nombres femeninos conformados mediante este recurso corresponden en todos los casos a nombres de aves (Véase también *lalaqte* en 2.5.).

2.4 *lʔo* (MASC / FEM)

El término *lʔo* posee el significado básico de ‘cuidador’ o ‘encargado’, aunque algunos hablantes lo traducen como ‘especialista’ (‘cazador’, ‘mariscador’, ‘melero’, ‘recolector’). No presenta marca de género por lo que puede presentar concordancia masculina y femenina. Los compuestos formados con *lʔo* nombran una especie animal semánticamente relacionada a partir de su etología o comportamiento, que en muchos casos puede relacionarse con la alimentación y depredación.¹⁶

15. *toʔotodoʔ* corresponde a *Leptasthenura platenses*, *Schoeniophylax phryganophila* (‘coludito copetón, chotoi, coludo chico’).

16. Para profundizar en las relaciones semánticas involucradas en la conformación de estos nombres, se necesita un estudio etnozoológico especializado y trabajo interdisciplinario.

- (31) *gochiñi* + *l-ʔo*
 charata + POS3-especialista/depredador
 ‘gavilán, garganchillo negro’ *Parabuteo unicinctus*, *Buteo leucorhous* MC 379
- (32) *dachimi* + *l-ʔo*
 perdiz + POS3-especialista/depredador
 ‘perro perdiguero’¹⁷
- (33) *pela* + *l-ʔo*
 garrapata + POS3-especialista/depredador
 ‘tordo músico’ *Molothrus badius*
 Esta ave acostumbra posarse arriba de los caballos o vacas y ‘se encarga’ de comerles las garrapatas.

Estas denominaciones son muy poco específicas en relación con la entidad nombrada y conforman un grupo de nombres relativamente abierto, es decir que nuevos nombres pueden ser formados mediante este término, como en el siguiente ejemplo (posible calco semántico del español):

- (34) *ladaanka* + *l-ʔo*
 naranja + POS3-especialista/depredador
 ‘naranjero o siete colores’ [tipo de ave]

Si bien los nombres conformados mediante este recurso codifican predominantemente ítems léxicos de fauna, se ha documentado un único nombre de flora compuesto mediante *lʔo*:

- (35) *n-wel*¹⁸ + *l-ʔo*
 POS4-interior + POS3-especialista
 ‘dorado’ (tipo de planta usada para hechizo, amuleto o remedio)
Anemia tomentosa GM

2.5 *lalaGat* (MASC) / *lalaqte* (FEM)

Por último, los términos *lalaGat* (MASC) y *lalaqte* (FEM)¹⁹ son muy productivos en la formación de nombres de insectos y aves. En los siguientes ejemplos se observa el uso

17. Es un nombre muy general y puede utilizarse también para referirse a una flecha, a un arma de fuego o a un cazador.

18. La raíz *-wel* refiere al interior del cuerpo humano y, por extensión, al pensamiento.

19. Los sufijos *-aGat* (MASC) y *-aqte* (FEM) funcionan en la lengua como nominalizadores con significado instrumental, que derivan nombres a partir de verbos (Messineo 2003: 109). A diferencia de lo que su-

del término masculino para designar variedades de insectos (es también utilizado como nombre genérico para ‘insecto’):

- (36) *ntap* + *l-alaGat*
 calor(del sol) + POS3-insecto.MASC
 ‘chicharra chica alas manchadas’ MC 181
- (37) *pioq* + *l-alaGat*
 perro + POS3-insecto.MASC
 ‘pulga’ *Pulex irritans* y otras MC 274
- (38) *nvi’i* + *l-alaGat*
 verano + POS3-insecto.MASC
 ‘chicharra mora chica’ MC 183 (lit.: ‘verano su insecto’)
- (39) *?olegaGa* + *l-alaGat*
 gallina + POS3-insecto.MASC
 ‘piojo de gallina o cuquito’ *Menopon gallinae* y otros MC 270

LalaGat es especialmente utilizado en la formación de nombres que designan variedades de abejas.²⁰ Estos compuestos se forman con un nombre específico que denota el tipo de panal y el término de relación que, como en los casos anteriores, se usa solo en masculino:

- (40) *koshigema* + *l-alaGat*
 tipo.de.panal + POS3-insecto.MASC
 ‘avispa de los riachos’ *Polistes sp.* MC 173
- (41) *qatek* + *l-alaGat*
 tipo.de.panal + POS3-insecto.MASC
 ‘avispa lechiguana’ *Nectarina lecheguana* MC 204
- (42) *na?ilala?* + *l-alaGat*
 tipo.de.panal + POS3-insecto.MASC
 ‘avispa negra’ *Polybia nigra* MC 205, Bu 124

cede con el resto de los nombres derivados mediante este morfema, en estos casos la raíz es léxicamente indeterminada y su relación con el sufijo no es transparente. Los términos *lalaGat* y *lalaqte* podrían derivar del verbo activo intransitivo *dalaGan* ‘anunciar, avisar’.

20. En los nombres de abejas el primer elemento es un nombre específico que denota el tipo de panal y de miel, y por ende, de abeja. La recolección de miel es una de las actividades de subsistencia más relevantes del pueblo toba. Tradicionalmente, cazadores-recolectores poseen un conocimiento altamente especializado de los distintos tipos de panales, variedades de abejas y usos de la miel.

- (43) *dapik*²¹ + *l-alaGat*
 tipo.de.panal + POS3-insecto.MASC
 ‘abeja peluquera’ *Trigona bipunctata* MC 192

Por otra parte, el término femenino *lalaqte* interviene en la formación de algunos nombres compuestos que designan aves pequeñas y puede glosarse como ‘su insecto / ave anunciante o avisadora’ (véase nota 19):²²

- (44) *avit* + *l-alaqte*
 tarde + POS3-insecto/ave.FEM
 ‘bandurria chaqueña’ *Upucerthia certhioides*²³

- (45) *kaayo* + *l-alaqte*
 caballo + POS3-insecto/ave.FEM
 ‘tipo de pájaro’ *s.d.*
 Esta ave está generalmente arriba del caballo y le come los bichitos.

- (46) *tonolek* + *l-alaqte*
 caburé + POS3-insecto/ave.FEM
 ‘cerquero de collar’ *Arremon flavirostris*
 Este pájaro se junta donde hay *tonolek* (*Glaucidium brasilianum*).

- (47) *dapik* + *l-alaqte*
 avispa + POS3-insecto/ave.FEM
 ‘pájaro trepador (y otros)’
 Es un pájaro melero, que come la avispa y su miel y, por lo tanto, avisa al melero dónde hay un panal o avispero (*dapik*) cerca.

3. CONSIDERACIONES FINALES

La composición nominal en toba es un recurso muy utilizado en el vocabulario etnobiológico, dado que permite derivar nuevos lexemas a partir de un número finito de bases nominales. En este trabajo se ha estudiado el uso de un conjunto de términos del vocabulario básico de la lengua que participan recurrentemente en los nombres compuestos de plantas y animales. Estos términos comparten características formales y funcionales dado que son utilizados para identificar variedades y especies en dominios específicos.

21. *Dapik* es, además, el nombre genérico para panal o avispero y, por extensión, para abeja y también, según el contexto, para miel. *Dapik lalaGat* es nombre general para avispa / abeja.
 22. Debe tenerse en cuenta la destacada función de las aves como anunciadoras entre los grupos tobas, dado que los cantos de los pájaros informan sobre hechos significativos en la vida cotidiana.
 23. El mismo nombre designa al ‘fío fío copetón’ *Elaenia flavogaster*.

Los términos *ltaʔa / lateʔe* ‘su padre’ / ‘su madre’ –posiblemente relacionados con un aumentativo– destacan un aspecto saliente (tamaño, color, olor, comportamiento) de los referentes, en relación con otra entidad conceptualizada como prototípica, y participan de esta manera en la categorización nominal.

Aplicados preferentemente a nombres de animales, *lyalek / lyale* ‘su hijo/a’, *lʔek / lashe* ‘su habitante’ y *lʔo* ‘su especialista’ señalan una etapa del ciclo vital, un lugar o hábitat y un aspecto del comportamiento de las entidades nombradas, respectivamente. Destacan así el conocimiento indígena codificado en las denominaciones vernáculas.

Por otro lado, mientras los términos masculinos *lʔek* y *lalaGat* denominan insectos, sus correspondientes femeninos *lashe* y *lalaqte* son utilizados en algunos nombres que designan aves. Por último, el término *lalaGat* se destaca dado que recibe una función propiamente clasificatoria dado que agrupa nombres pertenecientes a la clase de abejas y avispas.²⁴

En el siguiente cuadro, consignamos los términos especializados junto con su significado básico original, la función que cumplen en la denominación de las entidades naturales y el dominio etnobiológico general de uso más frecuente.

TABLA 1
Términos especializados en la formación de léxico etnobiológico

Término	Significado básico	Función	Dominio etnobiológico
<i>ltaʔa / lateʔe</i>	padre / madre	señala semejanza en relación a un prototipo destaca un rasgo saliente (tamaño, color, olor, comportamiento)	animales y (en menor medida) plantas
<i>lyalek / lyale</i>	hijo / hija	señala una etapa del ciclo vital (cría) y –en menor medida– tamaño	animales (y puede aplicarse a plantas)
<i>lʔek / lashe</i>	habitante de o perteneciente a una zona	señala el hábitat/ ambiente (aspectos ecológicos)	MASC: animales FEM: aves
<i>lʔo</i>	cuidador, encargado	señala un aspecto del comportamiento: la cadena de alimentación y depredación (aspectos etológicos)	animales (un único caso en plantas)
<i>lalaGat / lalaqte</i>	?anunciante	señala una clase (insectos, avispas / abejas, aves pequeñas anunciadora)	MASC: insectos, especialmente abejas/avispas FEM: aves pequeñas

24. La función de estos términos especializados como mecanismos específicos de clasificación nominal merece un estudio aparte y ha sido explorada en Cúneo (2012).

El estudio de este tipo de compuestos es de especial interés no solo para la tipología de la clasificación lingüística y para las investigaciones sobre etnotaxonomías biológicas, sino para los procesos de gramaticalización y formación de palabras. Dado que las bases de los compuestos pueden a veces devenir en afijos de derivación, el estatus formal de algunas formas lingüísticas puede ser a veces ambiguo, es decir que la distinción entre la composición y la morfología derivacional es en algunos casos difícil de determinar. En este sentido, el desarrollo de morfología derivacional a partir de compuestos ha sido típicamente considerado una instancia de gramaticalización (Cf. Brinton y Traugott 2005).

Los términos documentados aquí pierden en parte su contenido lexical original para adoptar un significado más general, abstracto y funcional; a su vez, un incipiente reanálisis de las formas lingüísticas permite que estas participen de la función de la clasificación nominal en dominios etnobiológicos específicos.

Por otro lado, este recurso, a través del cual ciertos nombres –como *hijo / niño, hombre, mujer, árbol o rama*– poseen características semánticas específicas y se reclutan como *templates* estructurales para la denominación etnotaxonomica, parece formar parte de un proceso tipológicamente recurrente (Heine y Kuteva 2002: 65; también Messineo y Cúneo 2010), y se destaca por la frecuencia, la productividad y la creatividad, dado que nuevas formas pueden volver a utilizar el mismo procedimiento.

El presente estudio constituye asimismo un aporte a la documentación y preservación del conocimiento que los tobas poseen de su entorno natural y que se revela en la formación de nombres etnobiológicos.

BIBLIOGRAFÍA

- BRAUNSTEIN, José y Cristina MESSINEO (eds.) (2009): *Hacia una nueva carta étnica del Gran Chaco VIII*. Buenos Aires, Las Lomitas, Centro del Hombre Antiguo Chaqueño.
- BRINTON, Laurel y Elizabeth TRAUGOTT (2005): *Lexicalization and Language Change*. Cambridge, Cambridge University Press.
- BUCKWALTER, Alberto (2001 [1980]): *Vocabulario toba*. Formosa / Indiana, Equipo Menonita / Mennonite Board of Missions. Ed. Revisada.
- CENSABELLA, Marisa (2002): *Descripción funcional de un corpus en lengua toba (Familia Guaycurú, Argentina). Sistema fonológico, clases sintácticas y derivación. Aspectos de sincronía dinámica*. Tesis de Doctorado. Córdoba, Universidad Nacional de Córdoba.
- CÚNEO, Paola (2010): «Lexicalización en toba: Aproximación al estudio de la composición y la clasificación nominal», en Marisa Censabella y Raúl González (comp.), *Libro de Actas II ELIA y II Simposio Internacional de Lingüística Amerindia ALFAL 17-19 de septiembre de 2009. Resistencia, Chaco*. Buenos Aires, CONICET [CD-ROM].
- (2012): *Clasificación nominal y formación de palabras en toba (familia guaycurú), con especial referencia al léxico etnobiológico*. Tesis de Doctorado, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.

- HEINE, Bernd y Tania KUTEVA (2002): *World lexicon of grammaticalization*. Cambridge, Cambridge University Press.
- MARTÍNEZ, Gustavo (2009): «Fitonimia de los tobas bermejeños (Chaco Central, Argentina)», en José Braunstein y Cristina Messineo (eds.), 194-212.
- MARTÍNEZ CROVETTO, Raúl (1995): *Zoonimia y etnozoología de los pilagá, toba, mocoví, matakó y vilela*. (Ed. Pedro Viegas Barros). Buenos Aires, Facultad de Filosofía y Letras, Universidad de Buenos Aires.
- MESSINEO, Cristina (2003): *Lengua toba (guaycurú). Aspectos gramaticales y discursivos*. Lincom Studies in Native American Linguistics 48. Alemania, Lincom Europa Academic Publisher.
- y Paola CÚNEO (2010): «Modos de clasificación nominal en toba (guaycurú) y maká (mataguaya): zoonimia y fitonimia». En Cristina Messineo, Gustavo F. Scarpa y Florencia Tola (comp.), 27-64.
- , Gustavo F. SCARPA y Florencia TOLA (comp.) (2010): *Léxico y categorización etnobiológica en grupos indígenas del Gran Chaco*. Santa Rosa, Universidad Nacional de La Pampa.

Fecha de recepción: 16-05-2011

Fecha de aceptación: 14-06-2012